

«Флетчер пишет — 800 000 челове». ¹² Автор «Краткого описания» с некоторой ошибкой вносит эту глоссу в самый текст: «...причем и несколько тысяч (иные писатели 80 000 душ считают) людей в сем случае отчасти ат огня, отчасти ш чрез неприятельские руки жизни лишились». 14-я глава посвящена рассказу о посольстве к Ивану Грозному от Девлет-Гирея. Заканчивая рассказ о татарском посольстве к Ивану Грозному, автор «Краткого описания» говорит: «Но да продолжения описания сего агличанина Горсея, должен я наперед упомянуть, что сие опустошение города Москвы не во время безчеловечного владения Ивана Васильевича происходило, как то, уповательно по не довольной знаемости, оной англичкой автор мнит, но оно было при жизни отца ево». И после этого замечания приводится почти дословный перевод 6-й главы IV книги сочинения Адама Олеария «О граде Казани и о том, как Казань подпала под власть московитов». Перед переложением Олеария автор «Краткого описания» дает историографическую справку об источнике своего рассказа: «Продолжение сей войны записывает Адам Алеар в четвертом томе персидского путешествия из посевиянского сочинения, а особливо из лифлянского летописца весьма справедливца, следующими словами». Сведения эти автором «Краткого описания» взяты из текста самого Олеария. Олеарий в этой главе упоминает имя Поссевина: «Это случилось 9-го июля 1552 г. по Р. Х., по словам Поссевина — в 1553 г.», а на поле против окончания этого рассказа делает пометку: «Liefvländische Chronick, р. 55». ¹³

В данном случае, обвиняя в «не довольной знаемости» Горсея, автор «Краткого описания» сам допустил грубейшую ошибку. Трудно решить, почему автор «Краткого описания» не знал о приходе под Москву Девлет-Гирея и спутал это событие 1571 г. с походом на Москву в 1521 г. крымского хана Мухаммед-Гирея. По всей видимости, сам автор «Краткого описания» не знал ничего об этих походах из русских источников, а пользовался лишь кругом тех иностранных писателей, по которым построил свое «Краткое описание». Из источников он больше всего доверял, по-видимому, Олеарию, у которого о походе татар на Москву при Иване Грозном ничего не сообщалось, но зато имелся подробный рассказ о покорении Иваном IV Казани якобы в отмщение за татарский поход на Москву при его отце. Видимо, исходя именно из этих данных Олеария, автор «Краткого описания» и посчитал, что горсеевский рассказ имеет в виду тот поход татар на Москву, который имел место не при Иване Грозном, а при его отце Василии Ивановиче. О совершенной неосведомленности автора «Краткого описания» в фактах действительной истории, о которых он пишет, следуя Олеарию, свидетельствуют упоминаемые им имена исторических лиц: он полностью доверяет Олеарию, переиначивая, к тому же, терминологию Олеария на свой лад. Шиг-Алея он называет Шеале, Менгли-Гирея (Олеарий ошибочно Мухаммед-Гирея называет именем его предшественника Менгли-Гирея) он называет Мендлигером, Саип-Гирея — Сапегой, Ивана Хабару (рязанского воеводу), у Олеария названного Иваном Коваром, величает Иваном Каварским.

Окончив рассказ, заимствованный из Олеария, автор «Краткого описания» продолжает свое повествование по Горсею. Конец 14-й главы посвящен рассказу об укреплении Москвы и о приглашении Иваном Грозным в Московию мастеровых людей. Это перечисление почти дословно повто-

¹² В том варианте сочинения Горсея о России, который впервые был издан в 1856 г. Гаклюйтовским обществом и с которого сделан русский перевод Н. А. Белозерской (Записки о Московии XVI века сэра Джерома Горсея Изд. А. С. Суворина, СПб., 1909, 159 стр.), этой записки нет.

¹³ Олеарий, стр. 373.